

**ELPARTS**

**Abisolierzange  
Bedienhinweis**

**Cable stripper  
Operating Instruction**

DE

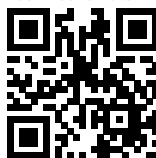
EN

DE **Inhaltsverzeichnis** Table of Contents

EN

<b>1. Einleitung</b>	<b>Introduction</b>	<b>3</b>
1.1	Zu dieser Betriebsanleitung About this manual	3
<b>2. Beschreibung</b>	<b>Description</b>	<b>4</b>
2.1	Funktionsübersicht Features Overview	4
2.2	Erhältliches Zubehör Available Fittings	5
<b>3. Schneidfunktion</b>	<b>Cutting function</b>	<b>6</b>
<b>4. Abisolieren</b>	<b>Stripping</b>	<b>7</b>
<b>5. Messerwechsel</b>	<b>Replacement of the blade</b>	<b>8</b>
<b>6. Werkzeug feststellen</b>	<b>Locking of the tool</b>	<b>10</b>
<b>7. Pur-Feder-Block entnehmen</b>	<b>Remove PUR-spring-block</b>	<b>11</b>
<b>8. Wartung und Instandhaltung</b>	<b>Service and Maintenance</b>	<b>12</b>
8.1	Tägliche Wartung Daily Maintenance	12
8.2	Periodische Überprüfung Periodical Review	12
<b>9. Entsorgung</b>	<b>Disposal</b>	<b>12</b>

Technische Daten:

**WICHTIG**

- vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen
- eine aktuelle Version des Bedien-/Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung: [herthundbuss.com/Online-Katalog](http://herthundbuss.com/Online-Katalog)

**IMPORTANT**

- Read carefully before use
- Keep for later reference
- The latest version of the Operating/Fitting instructions is also available in our online catalogue: [herthundbuss.com/online catalogue](http://herthundbuss.com/online catalogue)

## 1 Einleitung

### 1.1 Zu dieser Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt die Anwendung und Bedienung des Abisolierwerkzeugs sowie die erforderlichen Wartungsmaßnahmen. Daher muss jeder, der mit Arbeiten an und mit dem Werkzeug beauftragt ist, diese Betriebsanleitung kennen und beachten. Die Betriebsanleitung muss ständig beim Werkzeug verfügbar sein. Die Betriebsanleitung ist vom Besitzer / Betreiber um Anweisungen aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen.

Diese Betriebsanleitung gilt für folgendes Produkt:

- Abisolierzange

### Gewährleistungsansprüche, Haftung

Wir lehnen jede Haftung für Schäden ab, die durch Nichtbeachten von Hinweisen am Handwerkzeug oder in der Betriebsanleitung entstehen. Eigenmächtige Umbauten am Handwerkzeug schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

### Service

Für weitere Informationen und zur technischen Unterstützung wenden Sie sich bitte an den Händler.

### 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit dem Abisolierwerkzeug können gängige Kabel von 0,03 bis 16,0 mm<sup>2</sup> sicher abisoliert

## 1 Introduction

### 1.1 About this manual

This instruction manual describes the application and operation of the stripping tool as well as the required maintenance measures. Therefore, everybody who is in charge to work with this tool must know and respect this instruction manual. It must be explicitly stated that the instruction manual for the stripping tool is indispensable. This instruction manual must be available together with the tool. It has to be complemented by the owner or operator concerning directions due to existing national regulations on accident prevention and environmental protection.

This instruction manual is valid for the following product:

- Stripping tool

### Warranty Claims, Liability

We decline each liability for damage, which occurs by non-observance of notes on the hand tool or of the instruction manual. Unauthorized modifications on the tool rule out of liability of the manufacturer for damages resulting from this.

### Service

For any further information and for technical support please contact the distributor.

### 1.2 Intended Use

Marketable goods from 0,03 to 16,0 mm<sup>2</sup> can safely be stripped with the stripping tool.

**DE** werden. Der Einstellschieber „POWERPLUS“ ist diesem Anwendungsbereich angepasst und werksmäßig eingestellt. Durch Verstellen in den + bzw. – Bereich kann der Einstellbereich der jeweiligen Isolationsdicke oder auch Leiterausführung angepasst werden.

The POWERPLUS is matched to this application range and factory provided adjusted. By adjust-ing into the + or - area the setting range of the respective insulation thickness or cable type can be matched.

## 2 Beschreibung

## 2 Description

Gewicht/ Länge Weight/ Length	Anwendung Application	Abisolierbereich Stripping Range
175g / 202 mm	Zum Abisolieren von feindrätigen und massiven Leitern mit PVC Isolation for stripping of flexible and solid wire with PVC insulation	0,03 – 16,0 mm <sup>2</sup>

### 2.1 Funktionsübersicht

### 2.1 Features Overview



Pos. Pos.	Bezeichnung Description	Pos. Pos.	Bezeichnung Description
1	Befestigungsöse Mounting eye	2	SAFELINE (sichere Aufbewahrung der optionalen Messer) SAFELINE (safe storage of optional blades)
3	PUR-Feder-Block PUR-spring-block	4	Integrierter Handschutz mit automatischer Schließbewegung Integrated hand protection with automatic closing mechanism
5	Schneidfunktion Cutting function	6	Längenpositionierer Length locator
7	Standard-Abisoliermesser 0,03 – 16 mm <sup>2</sup> (austauschbar) Standard stripping blades 0,03 – 16 mm <sup>2</sup> (exchangeable)	8	Zahneinsatz (zum Halten des Kabels) Insulation grip (for holding cable)
9	POWERPLUS (Einstellung der Isolationsdicke) POWERPLUS (Adjustment of the insulation thickness)	10	Feststeller (zum Schließen des.) Locking device (for closing the tool)

## 2.2 Erhältliches Zubehör

Bei Bedarf den Händler kontaktieren.

## 2.2 Available Fittings

Please contact your distributor on request.

Pos. Pos.	Artikel Article	Artikelnummer Article no.
1	Messerset Standard 0,03 bis 16,0 mm <sup>2</sup> (im Lieferumfang enthalten) Blade set standard 0,03 to 16,0 mm <sup>2</sup> (included in scope of delivery)	95942299001
2	Messerset-V-Messer für PTFE Leiter 0,14 to 4,0 mm <sup>2</sup> Blade set V-blades for PTFE wires from 0,14 to 4,0 mm <sup>2</sup>	95942299002
3	Messerset Ovalmesser 10,0 bis 16,0 mm <sup>2</sup> (nicht im Lieferumfang enthalten) Blade set ovalblade 10,0 to 16,0 mm <sup>2</sup> (not included in scope of delivery)	95942299003

**DE 3 Schneidefunktion** Cutting function**EN**  **ACHTUNG** **ATTENTION**

Vor dem Schneidvorgang prüfen, dass das Kabel von der Stromzufuhr getrennt wurde!  
Please check that the cable is disconnected from the power supply before cutting!



- 3.1 Leiter bis zur gewünschten Länge in der Messeröffnung positionieren.**  
Insert wire in the blade opening up to the wanted length.



- 3.2 Werkzeug schließen, um den Leiter abzutrennen.**  
Close the tool to cut the wire.



- 3.3 Werkzeug öffnen.**  
Open the tool.

 **HINWEIS** **NOTE**

Werkzeug geeignet für Schneiden von flexiblen Kabeln bis 16 mm<sup>2</sup> & Massivleiter bis 6 mm<sup>2</sup>. Handschutz (4) schließt bei jedem Abisoliervorgang automatisch.

Tool is suitable for cutting of flexible cables up to 16 mm<sup>2</sup> & solid conductors up to 6 mm<sup>2</sup>. Hand protection (4) closes automatically on each crimp process.

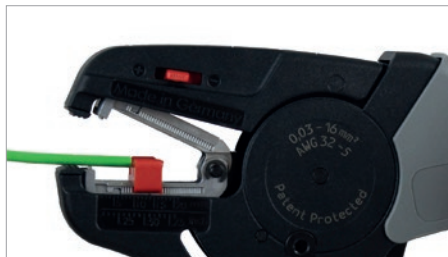
## 4 Abisolieren Stripping

DE  
EN



- 4.1 Längenpositionierer **6** zusammendrücken und auf die entsprechende Abisolierlänge des verwendeten Kabels einstellen.

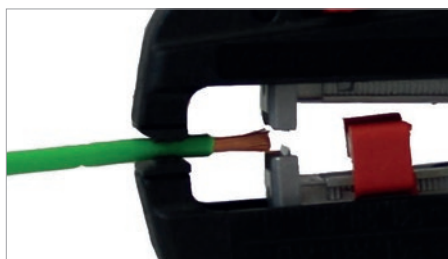
Pinch the length locator together and slide it to the required stripping length of wire.



- 4.2 Kabel bis zum Anschlag an den Längenpositionierer einlegen.  
Insert the wire into the length locator until it stops.



- 4.3 Werkzeug schließen bis es automatisch wieder öffnet.  
Close the tool until the jaws release.



- 4.4 Korrekt abisoliertes Kabel entnehmen.  
Remove the correctly stripped wire.

**DE 5 Messerwechsel Replacement of the blade**
**EN HINWEIS NOTE**

Die Austauschhilfe zum einfachen Wechseln der Messer ist Bestandteil der Ersatzteilmessersets und wird nicht standardmäßig mit dem Werkzeug ausgeliefert.

The exchange device for the easy replacement of the blades is a part of the spare part blade set and is not included in the standard delivery of the tool.



**2** SAFELINE (sichere Aufbewahrung der Messer und Austauschhilfe)  
SAFELINE (safe storage of blades and exchange device)

**7** Abisoliermesser für 0,03-16,0 mm<sup>2</sup> Kabel (austauschbar)  
Stripping blades for 0,03-16,0 mm<sup>2</sup> wire (exchangeable)



Austauschhilfe zum einfachen Wechseln der Messer (gehört zum Lieferumfang der Ersatzmesser).

Exchange unit for the easy replacement of the blades (is included in the delivery of the replacement blades).

SAFELINE nach oben öffnen und Austauschhilfe in Aussparung im Griff sicher verstauen.

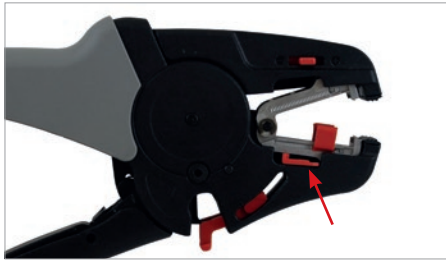
Open SAFELINE upwards and insert the exchange unit into the pocket of the handle for a safe storage.

**! ACHTUNG ATTENTION**

Beim Austausch der Messer nicht in die Schneide fassen. Verletzungsgefahr!

Do not touch into the cutting edge during the exchange of the blades. Risk of cutting!





- 5.1** Die Austauschhilfe wird in die dafür vorgesehene Aussparung auf der Rückseite des Werkzeuges eingesetzt, wie bildlich dargestellt.

The replacement unit is inserted into the provided recess on the back of the tool, as illustrated.



- 5.2** Griffe bis zum Anschlag zusammen-drücken und halten. So kommen die Messer zum Vorschein.

Press the handles together and hold. This way the blades are clearly visible.



- 5.3** Messer seitlich aus der Nut herausschieben und entnehmen.

Push the blade out of the groove and remove it carefully.



- 5.4** Entnehmen Sie das obere Messer entsprechend. Erst wenn beide Messer entfernt wurden, können alternative Messer eingesetzt werden. Remove the upper blade. Only when both blades are removed, alternative blades can be inserted.



- 5.5** Nicht benötigte Messer und Austauschhilfe anschließend in die jeweilige Aussparung der SAFELINE 2 einschieben und sicher aufbewahren. Store the blades and the exchange device which are not needed into the pockets of the SAFELINE 2.

**DE 6 Werkzeug feststellen Locking of the tool****EN**

**6.1 Feststeller an Lasche nach unten ziehen und Werkzeug schließen bis sich der Feststeller in Haltenase einfügen lässt. Den Feststeller am unteren Griff einhaken. Das Werkzeug bleibt nun geschlossen. Push down the locking device and close the tool until the locking lever hook into the bottom handle. The tool remains closed.**

**6.2 Geschlossener Zustand des Werkzeugs. Werkzeug leicht schließen, um den Feststeller wieder zu lösen. Feststeller taucht in Festgriff ein. Closed condition of the tool. Close the tool to release the locking function. Locking lever dips into the fixed handle.**

**7 Pur-Feder-Block entnehmen**    **Remove PUR-spring-block****HINWEIS**    **NOTE**

Der PUR-Feder-Block verhindert ein Zusammenschlagen des Werkzeuges während des Abisoliervorganges. Hierdurch wird Verschleißschäden an Händen und Unterarmen vorgebeugt. Der PUR-Feder-Block ist ein demontierbares Einzelteil und kann wie folgt entnommen oder eingefügt werden:

The PUR-spring-block prevents a jerky movement of the tool during the stripping process. Wear damages on hands and forearms will be obviated. The PUR-spring-block is a removeable single part and which can be taken or insert as follows:



- 7.1 Mit Hilfe eines Schraubendrehers  
PUR-Feder-Block entnehmen.**  
Remove the PUR-spring-block with the  
help of a screwdriver.

- 7.2 PUR-Feder-Block entnommen.**  
PUR-spring-block removed.

**DE 8 Wartung und Instandhaltung**

Um eine lange Lebensdauer und optimale Anwendung zu gewährleisten, empfehlen wir, das Werkzeug sauber zu halten und so zu behandeln, wie andere Präzisionswerkzeuge auch. Wir empfehlen weiterhin, die beweglichen Teile von Zeit zu Zeit einzuölen.

**8.1 Tägliche Wartung**

Zur täglichen Wartung sind vom zuständigen Bediener die folgenden Schritte durchzuführen:

- Befreien Sie das Handwerkzeug von Staub, Feuchtigkeit und anderen Rückständen mit einer sauberen, weichen Bürste oder einem fusselfreien Tuch. Verwenden Sie keine harten oder abschleifenden Mittel, mit denen das Handwerkzeug beschädigt werden könnte.
- Wird das Handwerkzeug nicht benötigt, lagern Sie dieses sauber und trocken.

**8.2 Periodische Überprüfung**

- Eine Überprüfung des Handwerkzeugs sollte durch entsprechend qualifiziertes Personal regelmäßig, je nach Nutzung, durchgeführt und aufgezeichnet werden.
- Überprüfen Sie das Handwerkzeug auf Abnutzung und Beschädigung, insbesondere im Bereich der Crimpnester.

**9 Entsorgung**

Das Handwerkzeug kann als normaler Schrott/ggf. als Edelschrott entsorgt werden. Grundsätzlich muss die Entsorgung gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen. Im Zweifelsfall kann das Handwerkzeug an den Hersteller zur Entsorgung eingeschickt werden.

**8 Service and Maintenance**

To guarantee a long-life cycle time please keep the hand tool clean and take care of the hand tool in the same way, like you do with high precision tools. The movable parts of the hand tool should be oiled from time to time.

**8.1 Daily Maintenance**

The following steps have to be done daily to guarantee a long-life cycle time:

- Remove dust, moisture and other residues with a clean and soft brush or a lint-free cloth. Do not use hard or grinding objects to avoid damages of the tool.
- If you do not need the hand tool, store it in a clean and dry environment.

**8.2 Periodical Review**

- Properly trained personal should check and record the hand tool regularly, depending on the frequency of use.
- Check the hand tool for wear and tear, especially in the area of the crimping profiles.

**9 Disposal**

The hand tool can be disposed as normal metal waste / if applicable as precious metal waste. The disposal has to be done according to the national government regulations. In case of doubt return the hand tool to producer for disposal.







**Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**  
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

**Herth+Buss France SAS**  
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau  
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

**Herth+Buss Belgium Sprl**  
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

**Herth+Buss UK Ltd.**  
Unit 1 Andyfreight Business Pk  
Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge

**Herth+Buss Iberica**  
C/A 44 Polígono de Areta  
31620 Huarte Navarra | España